



*Schwanensee*

*Petruschka*

RUSSISCHE BALLETTMUSIK:  
WERKE VON STRAWINSKI UND TSCHAIKOWSKI

**Sonntag, den 14. März 2004**  
um 17.00 Uhr  
in der Vogtei Herrliberg

**Mittwoch, den 24. März 2004**  
um 20.00 Uhr  
in der Kirche St. Peter, Zürich

**ORCHESTER DER GYMNASIEN RÄMIBÜHL**

*Leitung und Kommentar:*  
*Hans Meierhofer*

*Mitwirkend:*

*Louis Chen, Marc Brühlmann, Martin Lehmann*

Konzertflügel Bösendorfer  
aus dem Musikhaus Jecklin

  
**Jecklin Zürich**  
das Musikhaus seit 1895

**Auswahl und Neueinrichtung der Ballettmusiken durch Hans Meierhofer**  
(Bereitstellung des Orchestermaterials: Martin Lehmann und Marc Brühlmann)

Igor Strawinski

## *Petruschka*

Danse russe - Valse - Le paysan avec l'ours  
Danse des cochers - La mort de Pétrouchka

Peter Iljitsch Tschaikowski

## *Schwanensee*

Lasst hören aus alter Zeit... die Schwäne  
Das Fest - Tanz der Zwerge - Walzer  
Szene - "Violinkonzert"  
"Romanze"  
Finale - Epilog

### Mitwirkende

Violine: Simona Blaser ("Romanze"), Martina Bundi, Darren Camat, Sarah Cinicola, Sonja Gübeli,  
Michael Hug, Vera Krüttli, Edouard Mätzener ("Violinkonzert"), Simon Murbach, Hanae Pfändler,  
Tassilo Roeck, Stephan Schafroth, Elisa Stahel, Nina Steinemann, Sonja Zimmer

Viola: Tobias Bosshart, Julien Chatgany, Martin Lehmann, Noémie Stähli

Violoncello: David Bühlmann, Davide Continati, Nicolas de Palézieux, Martin Durrer,  
Raphael Ferrari, Fiona Huang, Romana Kaiser, Adrian Murbach,  
Lucas Pfändler, Lukas Voellmy, Florian Wüstholtz

Kontrabass: Eugen Spirig

Flöte: Louis Chen, Gregory Columbres, Astrid Dobler, Regula Kunzle, Rebekka Zündorf  
Nicole Moor, Antoine Schwalm

Oboe: Thomas Aepli, Anna Dietlicher, Linda Widmer

Klarinette: Marc Brühlmann, Niklaus Durrer, Beat Meier, Laura Münst, Kevin Pfister, Kajetan Reiter

Fagott: Raphael Voellmy

Horn: Hannes Diggelmann, Cornel Vogel, Christian Schoedon

Trompete: Philippe Grossenbacher, Michael Kraft, Robert Meier, Pascal Steger

Posaune: Hannes Gubler, Manuel Walker

Tuba: Raphael Gubler

Schlagzeug: Johannes Lehmann, Benjamin Lohrmann, Manuel Meisel, Benjamin Newman

Klavier: Jeremy Mätzener

**Die Kollekte zur Deckung der Unkosten hilft auch, unsere  
Tournée nach Litauen ( 26. - 31. März) mit zu finanzieren.**

**Folgenden Personen sind wir für deren Organisation zu Dank verpflichtet:  
Prorektor Dr. Huldrych Thomann, Hannes Gubler, Regula Künzle, Kerstin Peter**

## *Sponsoren*

alt Bundesrat Dr. Rudolf Friedrich (Winterthur)

Artephila Stiftung

Familien-Vontobel-Stiftung

VEMS / Verein Ehemaliger Mitglieder des Schülerorchesters

VEGL / Verein der Ehemaligen des Literargymnasiums Rämibühl

VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ  
VILNIAUS ROTUŠĖ

2004 m. kovo 31 d. 18.00 val.

**RÄMIBÜLIO HUMANITARINĖS IR  
REALINĖS GIMNAZIJŲ (Ciūrichas) bei  
UŽUPIO GIMNAZIJOS CHORO**

**K O N C E R T A S**

Programoje

**Igor Stravinskij**

Ištraukos iš baleto **PETRUŠKA**

**Benjamins Gorbulskis**

**MANO GIMTINĖ**

ž. Violetos Palčinskaitės

**Leonidas Abaris**

Ištraukos iš **MAŽŪJŲ MIŠIŲ Nr. 2**

„Švč. Dievo Motinos garbei“

(Kyrie – Gloria – Sanctus)

**Piotr Čaikovskij**

Ištraukos iš baleto **GULBIŲ EŽERAS**

Orkestrui aranžavo **HANSAS MEIERHOFERIS**

Rämibülio gimnazijų orkestro meno vadovas ir dirigentas **HANSAS MEIERHOFERIS**  
Vilniaus Užupio gimnazijos choro meno vadovė ir dirigentė **NIJOLĖ ŽYLIENĖ**,  
chormeisterė **DIANA DIDŽGALVYTĖ**, koncertmeisterės **JANINA KALINAITĖ** ir **NIJOLĖ ABARYTĖ**

Rėmėjai

Buv. Šveicarijos Federacinės tarybos narys Dr. Rudolfas Friedrichas;

Fondas „Artephila“ (Šveicarija); Vontobelio fondas (Šveicarija);

VEMS – Buvusių mokinių orkestro narių draugija;

VEGL – Rämibülio Humanitarinės gimnazijos absolventų draugija

Šveicarijos Generalinis Konsulatas Vilniuje

Vilniaus savivaldybė



Didžioji g. 31 Informacija tel. 261 06 17

## Konzert des Schülerorchesters Rämibühl in Vilnius

Um das Resultat gleich vorweg zu nehmen: Das Konzert des Schülerorchesters Rämibühl in Vilnius war ein Genuss, sowohl in musikalischer Hinsicht als auch bezüglich Ausstrahlung der Musiker und des Dirigenten. So war die einhellige Meinung der Besucher des übervollen Konzertsaaes im altehrwürdigen Rathaus der Altstadt von Vilnius; unter ihnen die Botschafter Deutschlands, Österreichs, Belgiens, sowie der apostolische Nuntius, der Schweizer Erzbischof Peter Zurbriggen und hochrangige Vertreter der Regierung Litauens. Bei den litauischen Besuchern kam es geradezu zu einem Begeisterungsausbruch, als der Dirigent Hans Meierhofer sich in litauischer Sprache an die Zuhörer richtete. Er konnte kaum mehr als einen Satz sprechen, ohne von Applaus unterbrochen zu werden.

Das kulturell verwöhnte Publikum von Vilnius hat das hohe musikalische Niveau der Gäste aus der Schweiz mit langem Applaus und Blumen bedacht und sich selbstverständlich ohne Zugabe nicht zufrieden geben wollen.

Das Konzert war als einer der Schweizer Beiträge eingebettet in die Veranstaltungen im Rahmen der Francophonie in Litauen. Prorektor Huldrych Thomann hat diese Gelegenheit genutzt und in perfektem Französisch zu den Zuhörern einige Worte über die Schweiz und deren Eigenheiten und Beiträge zu Europa gesprochen. Dass er den richtigen Ton gefunden hatte, war am langen Applaus für seine Ansprache erkennbar.

Die Reise des Schülerorchesters sollte nicht nur den Litauern einen musikalischen Hochgenuss bieten, sondern auch einen Beitrag leisten zum besseren Verständnis der Schweiz in Litauen und von Litauen in der Schweiz. Aus Gesprächen mit einigen Schülern habe ich erfahren, dass dies wohl gelungen ist und dass – abgesehen von ein paar negativen Erlebnissen - Litauen als ein dynamisches, selbstbewusstes und modernes europäisches Land wahrgenommen wurde.

Für mich als Vertreter der Schweiz in Litauen war es eine ausserordentliche Freude, am Konzert in Vilnius teilzunehmen. Ich hoffe, dass die Beziehungen zwischen den Gymnasien Rämibühl und dem Uzupis Gymnasium in Vilnius weiter lebendig bleiben und so ein weiterer Mosaikstein in die vielfältigen Beziehungen zwischen diesen beiden kleinen Ländern in Europa gelegt worden ist.

Mein Dank geht an die Sponsoren der Konzertreise nach Litauen, ohne deren Hilfe der Auftritt in Vilnius nicht möglich gewesen wäre, an die Schulleitung, die an der Realisierung der Vision „Vilnius“ grossen Anteil hatte, und an die Mitglieder und Betreuer des Orchesters, die eine lange Reise mit Zug, Schiff und Bus nicht gescheut haben, um uns in Litauen die Schweiz näher zu bringen. Der Enthusiasmus und die musikalische Kompetenz des Leiters des Orchesters, Hans Meierhofer, waren ohne Zweifel der Schlüssel für den grossartigen Erfolg am 31. März dieses Jahres. Er hat keinen Aufwand gescheut, „Vilnius“ zu einem unvergesslichen Erlebnis zu machen. Dafür möchte ich ihm in meiner Eigenschaft als Vertreter unseres Landes in Litauen, aber auch persönlich, sehr herzlich danken.

*Bruno Kaspar  
Schweizer Generalkonsul in Vilnius/Litauen*